

您是晚期鼻咽癌患者嗎？

為評估兩種療法在延長總存活率的效果，我們目前正在招募鼻咽癌第三期臨床研究的患者。

入選要求：

- 年齡在21歲及以上
- 艾巴氏病毒 (EBV) 呈陽性, 且為轉移性或局部復發性的鼻咽癌
- 近6個月內, 未接受吉西他濱 (gemcitabine) 和卡鉑 (carboplatin) 的化學治療

合格患者將在休斯敦貝勒醫學院，免費接受與研究相關的治療及護理。

獲取更多信息，請致電:832-824-4594

BCM  
Baylor College of Medicine

設備精良 環境優雅 服務親切

隆重開張

your Gentle Caring Dental Team!

GRAND SMILES Dental

植牙:\$1299  
包括三種帶性不含牙冠、牙橋

牙齒矯正:\$4500

牙齒全科:

- 人工植牙、微型植牙、最新 3D Cone Beam CT電腦斷層、保證植牙精準
- 牙齒美容矯正、美容烤瓷貼面 (Lumineers) 漂白
- 補牙、鑲牙、假牙
- 根管治療、牙冠、牙橋
- 口腔功能重建
- 牙週病治療
- 口腔外科/拔牙及手術留齒拔除
- 一般及深層洗牙
- 兒童牙科

免費諮詢植牙問題

281-402-8188 651-343-2258 Jessica

403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494

歡迎加入我們一起保健牙齒笑口常開的大家庭

恆豐銀行

American First National Bank

誠信為本 專業為責

大廳營業時間

週一至週四：上午 9:00 — 下午 5:00

週五：上午 9:00 — 下午 5:30

週六：上午 9:00 — 下午 1:00

恆豐銀行總分行提供業務：

- 個人：個人支票帳戶、個人儲蓄帳戶、個人定期存款帳戶、個人貸款
- 商業：商業支票帳戶、商業儲蓄帳戶、商業定期存款帳戶
- 其他服務：國際貿易業務、國內外匯款、保險箱出租、網路 / ATM www.afnb.com

|                                          |                               |                                     |                                               |                                    |                               |                                   |                                              |                                |
|------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------|
| Houston Area Main Office<br>713-596-2888 | Spring Branch<br>713-273-1838 | Katy Branch<br>281-762-6688         | Dallas Area Richardson Branch<br>972-348-3488 | Harry-Hines Branch<br>972-348-3433 | Legacy Branch<br>972-348-3466 | Carrollton Branch<br>972-428-5088 | Nevada Area Las Vegas Branch<br>702-777-9988 | Pahrump Branch<br>775-751-1773 |
|                                          | Harwin Branch<br>713-273-1888 | First Colony Branch<br>713-596-2588 | Arlington Branch<br>817-261-5585              | Garland Branch<br>972-272-3375     | Plano Branch<br>469-429-2422  |                                   | Amargosa Valley Branch<br>775-372-1100       |                                |

FDIC

對您孩子而言  
您的意見，至關重要

語彙，能帶給孩子鼓勵與寬慰的感受。但您也希望他們能夠快樂、健康、健壯地長大成人，所以您為家人購買最新鮮與營養價值最高的食物。

您的意見，對尼爾森至關重要

您的意見，至關重要是因為「您」至關重要。一個健康的家庭會是一個幸福的家庭。尼爾森在100多個國家對消費者進行市場調查，評量您收看、收聽與購買的習慣，以協助各行各業能了解您需要的產品與喜愛的媒體。因此當尼爾森向您提出參與市場研究的時候，請您務必欣然接受，熱情參與！您的心聲將能傳達，您的隱私會獲得保護，同時，您也能協助各種產業為您與您心愛的人提供更貼心的服務。

@NielsenKnows Nielsen Community www.nielsen.com/asians

nielsen

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

全美最大亞裔獨立多媒體集團·報業·電視·黃頁·移動傳媒

The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper·Television·Yellowpages·Design

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報

FRSAT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報

電話:281-288-2888 Lee Ta

十五年汽車銷售經驗

買車可享貸款零利率

(CAMRY/COROLLA/RAV4)

免費贈送豪華汽車隔熱紙

營業時間：週一至週五：上午九點至晚上七點  
週六：上午十點至晚上八點  
地址：2400 W. NORTH SPRING TX 77737  
(近北橋、68號出口)

業務經理: Lee Ta

德州第一大汽車經銷商

AMCAP MORTGAGE, LTD your true partner

EQUAL HOUSING LENDER

AmCap貸款公司華人代表

通國語，英語，上海話

NMLS# 1453448, Direct# 346-213-8992

(歡迎來電詢問)

cshi@myamcap.com

AmCap Mortgage, Ltd, Company NMLS# 129122,

9999 Bellaire Boulevard, Suite #700(恆豐銀行大樓)

史純一 Chunyi Shi

Fred Haas TOYOTA WORLD

電話:281-288-2888 Lee Ta

十五年汽車銷售經驗

買車可享貸款零利率

(CAMRY/COROLLA/RAV4)

免費贈送豪華汽車隔熱紙

營業時間：週一至週五：上午九點至晚上七點  
週六：上午十點至晚上八點  
地址：2400 W. NORTH SPRING TX 77737  
(近北橋、68號出口)

業務經理: Lee Ta

德州第一大汽車經銷商

人物風采

李瀚唐先生

Universal motion components中國區生產與管理的常務董事經理

德州中國總商會高級顧問

Jennifer Chan 陳曉丹

310-795-8888

Email: jenniferchan@reality.com

WeChat: jenniferchan88

World Wide Realty

2323 S. Voss Rd. #315 C Houston, TX 77057

自住、商業、投資、買賣、專業、有責任心

新世紀飄繡美容

自然飄眉、3D立體飄眉、多層次立體飄眉、隱形立體飄眉、時尚水晶眉、點斑、點痣、美睫、燙睫毛。

預約電話: 832-633-2993

地址: 6343 Skyline Ste 1 (@Chimney Rock) Houston TX 77057

華人商家刊登廣告

美南新聞日報 Southern Chinese Daily News

讀者最多 商機最快 回報最好

電話: 281-498-4310 · 傳真: 281-498-2728

11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072

E-mail: ad@sodaily.com 日報網址: www.sodaily.com

王朝旅遊

IATAN & ARC 中國公證 Tel: 713-981-8868

開業20年 代理: Gate 1, Vikings, 飛爾更新

美國本地團專家(買二送一)

黃石45%折扣 邁阿密、奧蘭多 也有折扣

美東、美加東、美西 35%折扣

\$1 起遊上海、北京、瀋陽、九龍、雲南、等

\$99起 歐洲、東南亞、日、韓、越、東

6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城教煌廣場側)

早點供應

每天8:30AM 開始至7:00PM供應

油條、煎餅、蔥油餅、麵條、水餃、鍋貼、雞湯、純、甜鹹豆腐

新推出(華師傳家手菜)台灣特色小炒：  
三杯雞、三杯小卷、薑雞、韭菜、豬紅、老酒蝦、糟溜魚片、水煮魚片、生炒魚片、豬耳朵拌黃瓜、香脆魚片、椒鹽大腸、三杯大腸、九龍塔炒、九龍塔炒螺肉、紅燒三文魚頭、客家小炒、鹹蛋苦瓜、蝦卷、豆瓣魚、五更腸旺。

地址: 9262 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036(百佳超市旁邊)

電話: 713-271-0080 營業時間: 8:30AM-9:00PM(每週三公休)

還原肌膚10年之美的

韓國名作精華

BLOOMING COSMETICS

9889 Bellaire Blvd, #B 24B, Houston, TX 77036

(832)834-0610

Whoo 後 是韓國頂級化妝品品牌

韓國化妝品

Southwest Realty Group 商業/住宅地產經紀

專業商業地產經紀

土地買賣，商場買賣，招租管理，商舖買賣，簽約，餐飲，學校、幼兒園，生意買賣

糖城高尚房區，高爾夫球場，4000豪宅，售\$4,888,000

糖城New Territory，好學區，3/2.5/2，售\$258,000

另有更多好學區出租房

David Wang 王迪

Top producer 主理經紀

電話: +1 346 204 0267

微信: 346 204 0267

電郵: davidwang004@gmail.com

許文 Wendy Xu

Top producer 主理經紀

Call: 281-886-6416

Office: 713-988-1668

Fax: 713-988-1634

EPIT 神州國際食品貿易公司

電話: 281-8108833/傳真: 281-885-8996/Email: ep158tx@gmail.com

地址: 16910 Texas Ave A14, Webster TX 77598

廠家直銷, 質量保證, 價格最低, 貨品齊全!

柴米油鹽醬醋茶, 五谷雜糧外賣盒, 新公司開張大優惠, 千萬別錯過!

超特價 外賣盒

還有更多折扣等您來!

FH-23-圓盒23oz: 150個\$17, 買10送1

FH-28-兩格長方盒30oz: 150個\$25, 買10送2

FH-68-單格長方盒24oz: 150個\$22, 買10送2

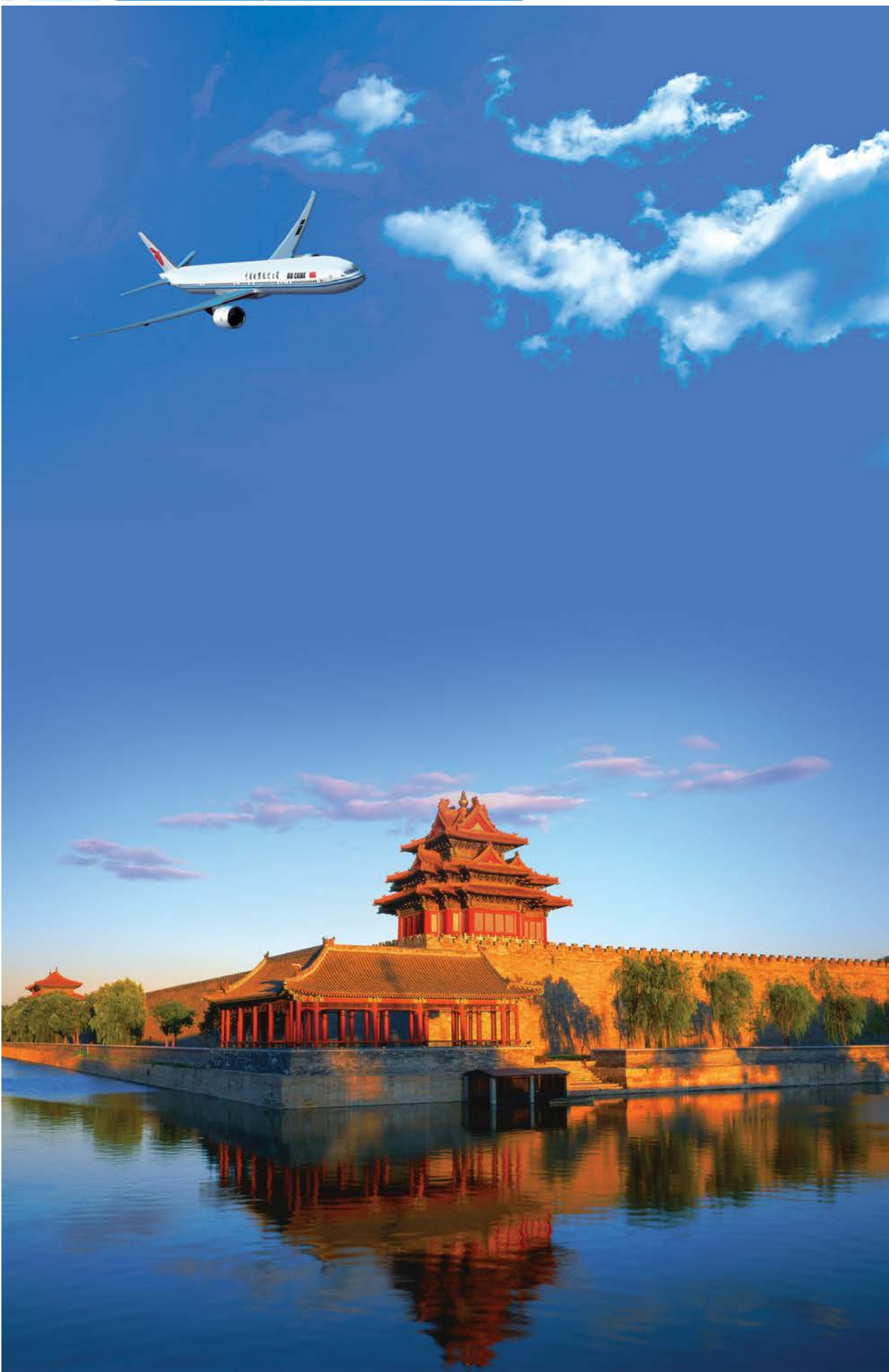
Facebook: Facebook.com/MikotoRamen

Web: www.mikotoramen.com

Wechat: スキャン QR フリー日本までのチケットをゲット

掃描二維碼獲取日本免費游抽獎資格

12155 Katy Fwy Houston, TX 77079 | 281.741.4695



安全的保证, 温馨的服务,  
舒适的飞行体验!  
无论您身处世界何处,  
国航永远是您最忠实的朋友!

2016年夏季清凉价,  
休斯敦至中国往返票价,

7月出发 经济舱\$1025含税起,  
8月出发 经济舱\$785含税起,  
商务舱\$4125含税起

感谢各界对我们的一贯支持!  
详情请致电各大旅行社, 国航官网及北美订票热线  
(800)-882-8122

促销最低价有7到45天预购要求  
机票舱位有限, 欲购从速, 以上价格在 7月31日前出票

国航北美出发前往中国大陆行李政策已有变化,  
详情请查询国航官网或呼叫中心



www.airchina.us

# 野花牌綠蜂膠™

加拿大衛生部NPN#80006418 • GMP Site License#300909 • 全球HACCP質量認證#BR13/7429 • 美國食品藥品監督局FDA#10328566522

調降血糖，修復胰島。野花牌綠蜂膠具有降低血糖，調節胰島素分泌水平，修復損傷β細胞的作用。改善胰島素抵抗，增強受體對胰島素的敏感性，抑制胰島細胞分泌胰高血糖素，對肝腎無毒副作用。調節血脂，清除自由基。野花牌綠蜂膠具有強抗氧化力，能降低甘油三酯含量，清除過剩自由基作用于細胞膜和血液中的脂類物質，防止過氧化物沉積在血管壁上，防止血管變脆變硬。臨床研究顯示，野花牌綠蜂膠使血脂下降35%，總有效率達80%以上。防降血粘，保護血管。野花牌綠蜂膠能清除血管及其周圍組織中過剩的膽固醇，使其轉移到肝臟中隨膽汁排出，并強化動脈、靜脈與毛細血管，降低血液粘稠度、增加血流量、改善血管通透性，使變硬的血管恢復彈性，擴張變窄的血管，修復血管功能。穩降血壓，保護心臟。野花牌綠蜂膠在舒張血管，改善血液循環，增加冠狀動脈血流量的同時，還能對周圍血管有擴張作用，使外周阻力下降，血壓降低從而減輕心臟的工作負擔。

巴西原裝進口“野花牌綠蜂膠Apiario Silvestre”北美亞太地區唯一合法總代理商  
7130 Warden Ave, Suite 406, Markham ON, L3R 1S2, Canada 客服電郵: service@royalnatural.ca  
北美免費長途: 1-866-690-4888 網訂購址: www.royalnatural.ca 歡迎訪問, 祝您和家人幸福健康!

加拿大皇家天然品有限公司

## 新配方

含豐富

# 奧米茄3

PREMIUM QUALITY

# 力爭上「油」

www.roxytrading.com

許氏用♥大家放♥

影視明星  
朱咪咪真誠推薦

## 健康的身體·真正的幸福

# 許氏日本靈の芝

質量保證- 日本靈芝農場 直接進口原料

技術先進- 市面唯一孢子破壁 專利技術

功效卓越- 日本銷售冠軍 許氏信譽保證

買

送 好禮·二選一

許氏日本雙靈の芝 禮盒二組 (120粒/盒x2)

許氏正野山參 (#0306-05) 數量有限·送完為止

許氏日本靈芝 60粒一盒

## 孝親感恩大優惠!

These statements have not been evaluated by Food and Drug Administration. These products are not intended to diagnose, treat, cure, or prevent any disease. If you are taking prescription medication or have been diagnosed with a illness or disease, consult a physician before using this product. Above statement is based on historical and traditional Chinese use, no scientific substantial is done.

| 許氏德州經銷專賣店     |                  |                |              |
|---------------|------------------|----------------|--------------|
| Dallas        | Houston Bellaire | 仁安堂花旗參茸中藥行     | 713-270-4611 |
| 達拉斯出國人員服務中心   | 2H & J, Inc.     | 盧林中醫診所         | 713-774-5558 |
| Grand Prairie | 香港海味城            | 德信行            | 713-995-8530 |
| 香港超級市場        | 972-988-8811     | 中國出國人員服務中心     | 713-988-5200 |
| Plano         | 燕窩城              | 百泰旅遊           | 713-988-0718 |
| 達福出國人員服務中心    | 惠康超級市場           | 德聖堂            | 713-988-5864 |
| 陽光旅行社         | 百佳超級市場           | 仁濟中醫針灸所        | 713-271-0488 |
| 燕窩城           | 972-527-9888     | 百利草藥           | 281-988-8500 |
| 醫易堂中醫健康會館     | 972-268-9195     | NHAN HOA HERBS | 281-776-9888 |
| Richardson    | 五豐海味中藥行          | Houston Area   | 832-298-9321 |
| China Town    | 金荷中醫診所           | 越華超級市場         | 281-988-8338 |
|               | 永盛圖書百貨公司         | 萬和堂            |              |

美國許氏參業集團

1-800-826-1577  
www.hsuginseng.com

## 本頭公廟通告

(一) 觀世音娘娘寶旦  
農曆丙申年六月十九日為觀世音娘娘寶旦(得道日)，本廟提前慶祝，定於西曆二零一六年七月十七日(星期日)舉行慶祝。上午十一時開經，十二時舞獅助慶和素菜結緣。並設有「觀音會」，每份二十五元。各位善信可預先登記，並請與廟內居士聯絡，屆時希各界踴躍參加，藉表寸心。

(二) 關聖帝君寶旦  
農曆丙申年六月二十四日為關聖帝君寶旦。本廟定於：西曆二零一六年七月二十四日(星期日)慶祝關聖帝君寶旦。本廟設有「關帝會」，每份卅元，並接拜金豬，每隻一百五十元，以供四方善信奉拜。上午十一時正廟內居士開始誦經，求各界善信生意興隆，萬事如意。最後有齋菜，燒豬等結緣。敬請聯絡與登記。

(三) 七月半中元節(盂蘭節)  
西曆二零一六年八月十九、二十、二十一(星期五、六、日)一連三天慶祝盂蘭節。農曆丙申年七月十七、十八、十九日。本廟特別備有金銀錢紙衣包等，以供各善信隨心祭拜先祖，另外設有一「靈位」，開始接受登記。農曆七月十七、十八、十九日每天上午十一時開經，十九日下午五時正舉行代先靈過橋化靈位，以表孝心。敬請各位善信蒞臨參加，共沐神恩。

地址：10600 TURTLEWOOD, HOUSTON TX 77072  
電話：281-983-5668(廟內) 281-983-0097(潮州會)

本頭公廟 敬啟

**The Ruling Could Embolden Southeast Asian Nations To Be More Assertive Regarding Their Rights In These Waters**

## South China Sea Ruling Increases Uncertainty For Shipping And Trade

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



A container ship navigates a waterway while traveling toward Malaysia's Port Klang, a Malacca Straits shipping hub. (PHOTO: BLOOMBERG NEWS)

JAKARTA—The ruling by an international tribunal in The Hague against China's claims over most of the South China Sea has created fresh uncertainty for shipping and international trade, industry associations and analysts say.

Shipping companies have long worried that escalating tensions in the South China Sea could impact global commerce. But Tuesday's ruling could embolden smaller Asian countries to be more assertive regarding their rights in these waters, increasing run-ins with China and leading to possible disruptions of freedom of navigation.

China has rejected the verdict, accusing the tribunal that delivered it of bias. Eric Shimp, a policy adviser at U.S. law firm Alston & Bird and a former U.S. trade representative to the Association of Southeast Asian Nations, said that

the potential for conflict increases if governments interpret the ruling as a legal basis to expand fishing operations or oil and gas exploration in waters where China has asserted control.

"If there is a government-backed increase in commerce without a concurrent conversation with the Chinese, that is something that ramps up the potential for conflict," he said.

Any disruption to shipping-borne trade in the South China Sea could have a wide-ranging impact on global commerce, including energy supplies, analysts say.

"It is vital that merchant ships are allowed to go about their lawful business on the world's oceans without diversion or delay," said Esben Poulsen, president of the Singapore Shipping Association, one of the biggest shipping associations in the Asia-Pacific, representing close to 500 companies. The group will continue to monitor the situation closely, he said.

China has offered harsh rhetoric rejecting the ruling but also said it is committed to negotiations with the Philippines, which brought a case to the Permanent Court of Arbitration in The Hague to counter a steady military buildup by China in waters that Manila also claims. Vietnam, Malaysia,



A photo provided by the Philippines last month shows construction by China at a reef in the disputed Spratly Islands in the South China Sea in February. (Photo/Armed Forces Of The Philippines)

Taiwan and Brunei also have territorial claims in the South China Sea.

**Related**  
With China rapidly building up its military in the South China Sea, leaders from different branches of the United States military this week said the U.S. may have to respond by reconfiguring ships and forces deployed in the Pacific Ocean, Stars and Stripes reported.

Adm. Harry Harris, commander of the U.S. Pacific Command, said this week operations in the Pacific are changing because China is militarizing a string of man-made islands in the South China Sea. The country is reportedly moving jets, bombers and radars onto the recently built islands, constructed atop submerged coral reefs and other underwater features.

Chief of Naval Operations Adm. John Richardson and Marine Corps Commandant Gen. Robert Neller said Friday they want more than half of a planned 308-warship fleet in the Pacific by 2020.

Richardson also said the Chinese buildup may also require the U.S. military to rethink its submarine fleet, saying the 48 attack submarines thought needed to assert its presence in the area may not be enough.

"Short of war, I'm aware of the threat. I'll pay attention to the threat," Harris said this week. "But that is not going to prevent us from flying, sailing or operating wherever international law allows."

China has been staking claim in the South China Sea even though the United States has called for



U.S. President Barack Obama Has Pressed Chinese President Xi Jinping On South China Sea Non-Militarization.

diplomacy, Time reported. China has already reportedly built 10,000-foot runways in the area and deployed anti-aircraft missile batteries to an island there. The South China Sea is a very lucrative

waterway, with at least \$5 trillion in commercial goods passing through it every year, leading to tensions between neighboring nations over claims to the territory. While several countries have made artificial islands in the area, China has outpaced them all. (Courtesy www.ibtimes.com/)



A satellite image released by the Asian Maritime Transparency Initiative at Washington's Center for Strategic and International Studies shows construction of possible radar tower facilities in the Spratly Islands in the disputed South China Sea in this image released Feb. 23, 2016. PHOTO: REUTERS

# 法國尼斯恐怖攻擊 德州奧斯丁一對父子確認遇難

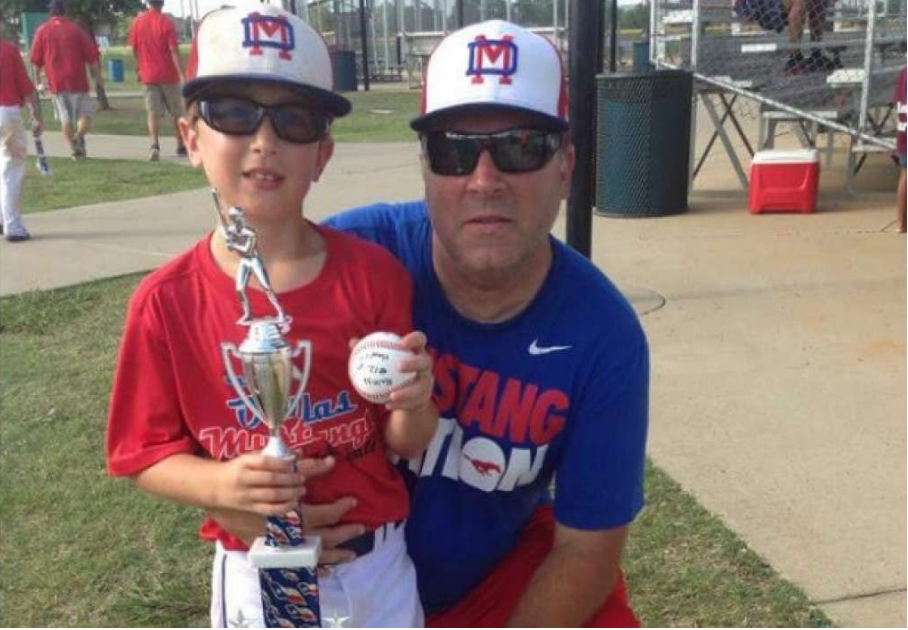
(本報訊) 法國尼斯本週發生卡車衝撞人群的恐怖攻擊，兇手開著重型卡車，衝撞人群，死者當中包括十個小孩，另外還有兩百多人受傷，52人傷勢嚴重，25人靠機器維持生命，目前死亡人數已經達到84人，其中包括德州的一對父子遇難。

根據這對來自德州奧斯丁的父子的親屬透露，51歲的Sean Copeland和其11歲的兒子在星期四當晚的恐怖攻擊中被殺害。並且遇難者家屬在得到這個噩耗之後悲痛欲絕。

當地已經自發舉辦悼念活動，對失去這對父子表示哀悼。近一年半來，法國相繼遭過去

年一月的查理週刊(Charlie Hebdo)和猶太超市攻擊案、去年11月的巴黎聖母院槍擊案、今年國慶日的尼斯卡車衝撞路人事件，在法國大規模攻擊上又添一頁血色歷史。

去年查理週刊攻擊案和11月巴黎恐攻案發後，法國政府都迅速宣示一系列加強維安的措施，而情報部門過去一年多來，至少阻止了10起恐攻計畫，顯示這些措施並沒有白費，但血案一再發生，且在可預見的未來，威脅仍近在咫尺。



## 經過數月整修 Johnny Steele 寵物狗公園再次投入使用

(本報訊) 今年4月18日納稅日當天，休斯頓發生特大風暴和水災，許多的公共場所不同程度的受到破壞並被迫關閉，經過長達三個月的修復，目前位於Bu-

falo Bayou的一家狗公園Johnny Steele Dog Park再次投入使用當中。

這個消息已經出現在本週五的推特頁面上。



目前這所寵物狗公園的一些設施，包括池塘和飲用水設備仍在繼續維修當中，而其他的設施本週末全部投入使用。4月18日的特大水災造成這所公園大面積的破壞，而之後另外兩次水災的衝擊讓修復工作難度加大。

投資150萬美元占地兩英畝的這所寵物狗公園設置了堅固的柵欄，可以供狗玩耍和提供洗浴場所，並且還有供遊客乘坐休息的地方。

目前限制每一位遊客可以帶兩隻狗入內，每隻狗在公園的玩樂時間是一個小時，身長超過15英寸的狗不能使用小型大類的公園區域。這所公園是以休斯頓當地著名的建築設計師Johnny Steele的名字來命名的，也是Buffalo Bayou公園5800萬美元改造項目中的一部分。



## 美國決定率先進入5G時代

據路透社報導，聯邦通信委員會(Federal Communications Commission, FCC)成員當天在表決中一致通過決定：開放近11千兆赫(11 gigahertz)高頻譜，他們將用於手機、移動和固定用途的無線寬頻。

佛萊森通訊公司(Verizon Communications Inc)和美國電話電報公

司(AT&T Inc)都已經接近採用5G通訊或第五代無線通信技術。新的5G網絡預計提供的速度會是如今4G網絡的至少10倍，最高或許能比4G網絡快100倍。

在全球範圍內，若幹國家都在競相採用5G技術。韓國和日本計劃在它們主辦奧運會的時候、即在2018年

和2020年使用5G網絡。歐盟、韓國、中國和日本都在從事5G相關的研發工作。

惠勒說："FCC的決定讓美國成為全球第一個使用5G的國家。一個重大的決定性因素是我們所用的是比過去認為的活動裝置(包括手機)能用的要高得多的頻譜。"

佛萊森和AT&T都放言，它們會在2017年進行5G測試，首次商業使用預計會在2020年。T-Mobile US和Sprint公司也在進行相關測試。

惠勒說，5G會幫助更多美國人使用高速網絡。

政策制定者和手機公司說，下個世代的無線信號會令速度大大加快，

反應性更強，這樣才能讓諸如虛擬手術或遠程機器控制成為可能。

5G技術會對多個方面產生影響，而不僅僅表現在電影下載速度加快。例如，它能通過監控路燈、路邊建築和汽車中的感應器來改善道路交通。

它甚至還能用安放在樹上的感應器來幫助檢測空氣污染。

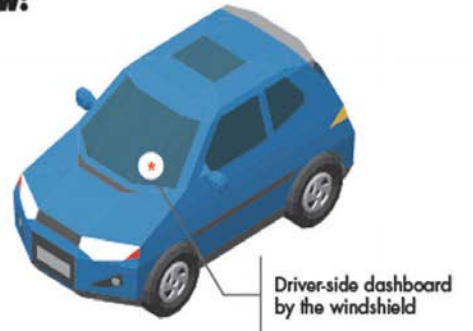
**IS YOUR AIRBAG DEFECTIVE?**  
Tens of millions of defective airbags risk deadly explosion.  
Even a fender bender can cause these airbags to rupture, spraying shrapnel into drivers and passengers.

**DON'T RISK INJURY OR DEATH, CHECK YOUR VEHICLE TODAY.**

**Here's How:**

**Find it** | Write down or photograph your Vehicle Identification Number (VIN).

**Look for your VIN on the driver-side dashboard by the windshield or on your insurance card.**

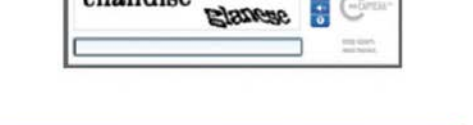


**Search it** | Visit [AirbagRecall.com](http://AirbagRecall.com).

In the space at the right, enter your 17-digit VIN.



Enter the on-screen characters to prove you are not a robot.



**Fix it** | If you see text that reads recall incomplete...

**YOUR AIRBAG INFLATOR WILL BE REPLACED FOR FREE.**





Schedule an appointment at your automaker's local dealership as soon as possible.

**AIRBAG RECALL FACTS: BY THE NUMBERS**



**THE SITUATION**  
Tens of millions of defective airbag inflators risk deadly explosion. Even a fender bender can cause these airbag inflators to rupture, spraying metal shrapnel into drivers and passengers. In response, the government has issued the **largest safety recall in U.S. history.**

**VEHICLES IMPACTED**  
Vehicles made by **19 different global automakers** are affected by the recall! Owners of 2001 and 2002 Honda Civics and Accords, the 2002 and 2003 Acura TL, the 2002 Honda Odyssey and CR-V, and the 2003 Acura CL and Honda Pilot are advised to **stop driving** these vehicles until defective airbag inflators have been replaced.<sup>2</sup>

**WHY IT CAN'T BE IGNORED**  
At least **10 people** in the U.S. have been killed by defective airbag inflators. More than **100 Americans** have suffered injuries, such as vision loss or broken bones.<sup>3</sup> The majority of defective airbag inflators are unrepaired. Only an estimated **8.8 million** defective airbag inflators have been repaired nationwide.

**WHAT TO DO NOW**  
Visit [AirbagRecall.com](http://AirbagRecall.com) and look up your vehicle identification number (VIN) to learn if your vehicle has a defective airbag inflator.  
**Call your automaker's nearest dealership.**

- If affected by the recall, schedule an appointment to have the defective airbag inflator replaced for free. The procedure takes 30-60 minutes to complete.
- If not affected, or if parts are not yet available for your vehicle, make sure your contact information is up to date so the dealership can keep you informed.

Many dealers offer **loaner cars** for those who need transportation while their vehicle is being repaired.

<sup>1</sup>Recalls Spotlight: Takata Air Bag Recalls - Vehicles Affected. U.S. Department of Transportation National Highway Traffic Safety Administration. <http://www.safercar.gov/takata/vehiclesaffected.html>  
<sup>2</sup>New test data on particular subset of Takata air bag inflators shows substantially higher risk. U.S. Department of Transportation National Highway Traffic Safety Administration. <http://www.nhtsa.gov/about/nhtsa/Press-Releases/nhtsa-takata-high-risk-inflators-06032016>  
<sup>3</sup>U.S. Department of Transportation rewards and accelerates Takata air bag inflator recall to protect American drivers and passengers. U.S. Department of Transportation National Highway Traffic Safety Administration. <http://www.nhtsa.gov/about/nhtsa/Press-Releases/nhtsa-rewards-accelerates-takata-air-bag-inflator-recall-05042016>

**AIRBAGRECALL.COM**

**AIRBAGRECALL.COM**

**AIRBAGRECALL.COM**

**AIRBAGRECALL.COM**

**曉市頓華人浸信會**  
CHINESE BAPTIST CHURCH  
Chinese Baptist Church 何國明主任牧師，王浩鈞牧師

10:00a.m. 英語崇拜 English Worship Service  
10:00a.m. 中文主日學 Chinese Sunday School  
10:00a.m. 兒童崇拜 Children Worship  
11:15a.m. 中文崇拜(粵語/國語) Chinese Worship Service  
11:15a.m. 英語主日學 English Sunday School  
1:30p.m. 中文學校(九月開課) Chinese School

900 Brodgen Road Houston, TX 77024  
Tel: 713-461-0963 Fax: 713-461-5186  
WEB: www.cbchouston.org

**休士頓淨宗學會**  
Amitabha Buddhist Society of Houston

**敬請常念 南無阿彌陀佛**  
念佛共修活動  
免費結緣品：佛書、CD、VCD、MP3、DVD、功德機  
開放時間：週一公休  
週二至週六 下午二時至四時  
週日 上午十時至下午四時



淨空法師影音網址：  
[www.amtb.org.tw](http://www.amtb.org.tw)  
地址：8121 Westgate Houston, TX 77063  
電話：Tel: 713-339-1864 Fax: 713-339-2224

**仁愛華人浸信會**  
TALLOWOOD CHINESE BAPTIST CHURCH

牧師：李秋霖 REV. JASON LEE

主日崇拜：上午十一時  
主日學：上午九時卅分  
詩歌會及青少年聚會：禮拜五下午七時卅分  
英語教學：禮拜三早上九時卅分

地址：555 Tallowood Drive, Houston, Texas 77063  
電話：(713) 468-8241 (281) 579-1881  
歡迎您來聽福音，一同敬拜事奉神

**德州佛教會玉佛寺**  
Texas Buddhist Association  
Jade Buddha Temple

會長/法海法師 副會長/如意法師  
五時半晚課誦經七天，10:00am 英語講座  
每週日 09:00am-11:30am 英語講座  
10:00am-12:00pm 法華法會/佛學講座  
01:30pm-03:00pm 念佛禪修  
03:00pm-04:30pm 佛學研討  
每月第三、四週四 7:30P-9:30P 西北區佛學研討會  
每月第二、六週六下午 2:00P-4:00P 粵語佛學講座在大雄寶殿  
8969 WestBancH Dr.Houston, TX 77072  
TEL: (281) 488-1616 Fax: (281) 488-8353  
Website: www.jadebuddha.org

**曉士頓中國教會**  
Houston Chinese Church  
10303 S. Main, Houston, Texas 77025  
Tel: (713) 663-7550 Fax: (713) 663-6896  
網址：<http://www.hcchome.org>  
電郵：[hccoffice@hcchome.org](mailto:hccoffice@hcchome.org)

牧師同工：曹惠基、潘小玲、D. Carter、鄭聖欣、賴永強、李國強  
早堂崇拜：上午九時十五分 (英語、粵語)  
午堂崇拜：上午十一時正 (國語)  
聚城分堂崇拜：下午二時 (國語)

牧師：鄭志強  
主日學：下午三時半至四時半 (國語)  
12005 County Road 59, Pearland, Tx, 77584

**福通中國教會**  
fort bend community church  
Tel: (281) 499-2131 Fax: (281) 499-5503  
網址：<http://www.fbcchome.org>  
電郵：[office@fbcchome.org](mailto:office@fbcchome.org)

主任牧師：林永健  
行政主任：楊黃琳琳  
國語、粵語崇拜：上午九時卅分  
英語、青少年、兒童崇拜：上午九時十五分  
週四上午：長輩活動和婦女聚會  
週五/六晚：兒童聚會 AWANA 青少年和成人團契  
主日午：中文課和英語學習班

**福**  
施比受更為有福  
快樂共享更幸福



Pat Robertson的發跡，是最好的實例！  
請點擊「聖旨英文」God's will!  
[www.jcbelievers.org](http://www.jcbelievers.org)

**休士頓美華天主堂**  
CHINESE CATHOLIC CHURCH  
4605 JETTY LN. HOUSTON 77072

週末彌撒：  
Sat. 5:30p.m. 英文  
Sun. 9:00a.m. 英文  
281-575-8855

教友聯絡：  
Lawrence Hsu 徐冠中  
713-822-8985 (C)  
281-564-1832 (H)

**淨空法師每晚七點至九點**  
講大經解 歡迎點播

真誠・清淨・平等・正覺・慈悲

**南無阿彌陀佛**

[www.amtb-us.org](http://www.amtb-us.org)

**曉士頓西區中國教會**  
West Houston Chinese Church  
10638 Hammerly Dr., Houston, Texas 77043  
Tel: (713) 935-9422, 935-9447 Fax: (713) 935-9928  
電郵：[whcc@whcchome.org](mailto:whcc@whcchome.org)

主任牧師：許重一  
中文牧師：黃奕明、粵語牧師：施克健  
英語牧師：白安寧、李家德  
北區禮堂牧師：祝華達 / 英語傳道：Ted Cox  
家庭事工：林徐玉仙 / 青少年：燕華欣、孫國軒  
兒童主任：陳秀女 / 粵語傳道：吳謝寶芳  
早堂崇拜：上午九時卅分 (國語/粵語)  
午堂崇拜(英)、青少年崇拜：上午十一時十五分

**凱地中國教會**  
Katy Christian Community Church  
24747 Roesner Road, Katy, TX 77494  
Tel. (832) 437-1998  
電郵：[kayccc@katyccc.org](mailto:kayccc@katyccc.org)  
網址：<http://www.katyccc.org>

主任牧師：楊浩峰  
華語牧師：滕茂坤 / 英語牧師：林懷祖  
青少年事工：章迪恩/兒童事工：陳明佑  
關懷事工主任：王台妹  
中文崇拜：上午九時卅分 英文、青少年崇拜：上午十一時

**西南國語教會**  
Chinese Lutheran Church



陳明輝牧師 Rev. Joshua Chen  
金克思斯牧師 Rev. Chris Kim  
韓友忠牧師 Rev. You-Hui Han

星期日 上午 9:30 主日崇拜(國語/兒童崇拜(英語))  
上午 10:00 兒童主日學/英語主日學  
上午 11:00 兒童中文班  
上午 11:15 成人主日學(國語)  
上午 11:40 主日崇拜(英語)  
晚上 07:30 敬拜禱告會  
晚上 08:30 分組靈修禱告

Tel: (281) 498-0105 [www.clchouston.org](http://www.clchouston.org)  
12143 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072-2314  
(位於貝爾大道上，位於 Kirkwood 與 Cook 之間)

**Memorial Church of Christ 中文堂**

周日：中文主日學及團契 (Family Center #303): 9:30 Am  
英文成人及兒童主日學：9:30Am  
英文敬拜: 8:20Am, 10:30Am

地址：900 Echo Lane, Houston, Texas 77024  
電話：713-732-6265



**西南華人浸信會**  
Southwest Chinese Baptist Church  
12525 Sugar Ridge Blvd., Stafford, Texas 77777  
281-495-1511 網址：[www.swbcb.org](http://www.swbcb.org) 郵箱：[info@swbcb.org](mailto:info@swbcb.org)

週六崇拜：英語崇拜(粵語)主日學、兒童事工 9:30am  
週日崇拜：英語崇拜(粵語)主日學、兒童事工 11:00am  
週一崇拜：英語崇拜(粵語)主日學、兒童事工 10:30am  
週二崇拜：英語崇拜(粵語)主日學、兒童事工 10:30am  
週三崇拜：英語崇拜(粵語)主日學、兒童事工 10:30am  
週四崇拜：英語崇拜(粵語)主日學、兒童事工 10:30am  
週五崇拜：英語崇拜(粵語)主日學、兒童事工 10:30am

**明湖中國教會**  
Clear Lake Chinese Church  
503 N. Austin St., Webster, Texas 77598  
Tel: (281) 338-1929 Fax: (281) 338-0435  
電郵：[clearlakechurch@comcast.net](mailto:clearlakechurch@comcast.net)  
網址：<http://www.clearlakechurch.com>

英語/青少年：林文平牧師  
英語崇拜：上午九時三十分  
中文崇拜：上午十時五十分 (國語/粵語)  
查經禱告會：禮拜三晚上八時  
禮拜五晚：中文查經、AWANA 兒童節目  
青少年團契

**康福華人教會**  
Comfort Community Church  
702 Smith Road., Port Lavaca, Texas 77979  
電話：(361) 553-6300

主任牧師：趙德光  
中文敬拜：主日 上午十時四十五分  
English worship: 禮拜三晚上七時半  
禱告會：禮拜三晚上七時半  
小組：禮拜五晚上八時正

**休城惠恩臺灣基督教長老教會**  
Grace Taiwan Presbyterian Church in Houston  
6250 Westline Drive, Houston TX 77036(頂好、王朝後面)  
E-mail: [GTPCHGRACECHURCH@GMAIL.COM](mailto:GTPCHGRACECHURCH@GMAIL.COM)

小會書記 張榮森 長老  
(O)Tel/Fax: 713-776-2711, (C)832-922-2497

歡迎移民、探親、留學、觀光之鄉親一起來敬拜  
主日禮拜 10:00AM 星期四晚上 8 時查經會  
耶穌說：凡勞苦擔重擔的，來就我！我要給你們安歇

**華人之聲中文福音廣播**  
[www.chinese-radio.org](http://www.chinese-radio.org)  
(24 小時全天候播放)

**KHCB 1400AM**  
禮拜六及禮拜日上午八時至下午三時

**KHCB 105.7FM**  
禮拜五晚上十二時至凌晨一時  
節目多采多姿 歡迎全家收聽  
電郵：[info@chinese-radio.org](mailto:info@chinese-radio.org)  
2424 South Blvd., Houston, TX 77098

**恩典華人浸信會**  
GRACE CHINESE BAPTIST CHURCH  
粵語崇拜、廣東話、普通話

16755 Southwest Freeway • Sugar Land, TX 77479 (off Sugar Land & I-610)

主日學 上午 9:30 至 9:00  
主日崇拜 上午 9:15 至 10:30  
越南團契 週三上午 10:30 至中午 1:00  
週五下午 8:00  
路加團契 每週一次  
休閒小組 每週一次  
恩惠人茶室聚會 每週一次/週四下午 7:00

郭美蓮主任牧師・顧問牧師 梁德輝牧師  
普通話牧師：譚敬牧師  
832-382-3316 • Email: [info@gracechinesebaptist.org](mailto:info@gracechinesebaptist.org)





醫學博士  
Xudong Xu, M.D.



醫學博士  
Yongfang Chen, M.D.



家庭全科醫師  
All Board Certified by ABFP



家庭全科醫師  
All Board Certified by ABFP

▲美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑  
▲Texas Tech University 住院醫師  
▲Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師  
▲中國醫藥科學院皮膚病研究所臨床博士學位

▲美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑  
▲Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師  
▲Texas Tech University 住院醫師畢業  
▲十餘年臨床醫療經驗

**主治**

內科、兒科、皮膚性病科、婦科  
急診、外傷、全身健康檢查  
婦科體檢、外科小手術、預防接種

接受各種醫療保險, Medicare, Medicaid  
www.gotomylclinic.com/welcomemyfamilymedicine

**門診時間**  
周一至周五: 8:30am-5:00pm  
周六: 8:30am-4:00pm  
周日: Closed

電話: 713-995-8886  
專真: 713-270-9358

**地址:** 4100 Bellaire Blvd, Suite E (車庫超市東側) 警察局隔壁 Houston, TX 77036

# 惠康家庭全科診所

## Welcome Family Medicine, P.A.

### 許旭東 陳永芳

醫學博士  
Xudong Xu, M.D.

醫學博士  
Yongfang Chen, M.D.

家庭全科醫師  
All Board Certified by ABFP

家庭全科醫師  
All Board Certified by ABFP

▲美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑  
▲Texas Tech University 住院醫師  
▲Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師  
▲中國醫藥科學院皮膚病研究所臨床博士學位

▲美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑  
▲Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師  
▲Texas Tech University 住院醫師畢業  
▲十餘年臨床醫療經驗

**主治**

內科、兒科、皮膚性病科、婦科  
急診、外傷、全身健康檢查  
婦科體檢、外科小手術、預防接種

接受各種醫療保險, Medicare, Medicaid  
www.gotomylclinic.com/welcomemyfamilymedicine

**門診時間**  
周一至周五: 8:30am-5:00pm  
周六: 8:30am-4:00pm  
周日: Closed

電話: 713-995-8886  
專真: 713-270-9358

**地址:** 4100 Bellaire Blvd, Suite E (車庫超市東側) 警察局隔壁 Houston, TX 77036

小炒度瘦小、毛血旺、極品  
炒豆豉、蒜泥白肉、夫妻  
麵麵聚道，炸洋燈影絲，怪  
拼花椒大煮魚，香雞蒜餅  
上飯菜，冷鍋系列（如冷  
鍋魚片）在邊邊皆令人  
驚心動魄。每晚的滾熱的  
油豆腐、紅燒肉香酥肥美，  
小炒度瘦小、毛血旺、極品  
炒豆豉、蒜泥白肉、夫妻  
麵麵聚道，炸洋燈影絲，怪  
拼花椒大煮魚，香雞蒜餅  
上飯菜，冷鍋系列（如冷  
鍋魚片）在邊邊皆令人  
驚心動魄。每晚的滾熱的  
油豆腐、紅燒肉香酥肥美，



**Dentist 101** 歡迎PPO牙科保險  
Medicaid及CHIP  
www.txdentist101.com  
蘇燕萍 牙醫博士  
Jessica Su, D.M.D.  
美國天普大學牙醫學院  
美國牙醫學會會員  
德州牙醫學會會員  
大休士頓牙醫學會會員  
主治成人及兒童牙科  
通曉: 英、國、台、西語  
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498  
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036 (惠康超市南側)

**敦煌植牙 · 牙周病專科**  
Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA  
陳志堅 牙醫博士  
Jennifer Chen D.D.S.M.S.  
Board Certified Periodontist  
20多年牙科臨床經驗  
特精修專家  
9889 Bellaire Blvd., #322  
Houston, TX 77036 (敦煌廣場)  
Tel: 713-995-0086  
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成  
全新三維X光機 全新激光治療機  
網址: www.jenniferchenperio.net  
郵箱: delightdental@gmail.com  
糖城診所 Delight Dental  
3524 Hwy 6 South  
Sugar Land, TX 77478 (大華超市旁)  
Tel: 281-565-0255

**艾瑞牙科 Aria Dental**  
9889 Bellaire Blvd., #330, Houston, TX 77036 (敦煌內二樓)  
郭瑞祥醫師 Ruixiang Guo, D.M.D.  
郭艾詩醫師 Estella Guo, D.D.S.  
全口植牙 根治治療 牙週手術 智齒拔除  
主治項目 各式假牙 牙冠假牙 全瓷貼面  
兒童牙科 隱形矯正 牙齒美白 急症處理  
接受CHIP/MCNA保險  
Mon-Sat (10am-6pm)  
Sun. by appointment  
預約電話: (713) 272-9800

**JANE DENTAL**  
亮珍牙科  
小孩和成人牙科, 牙齒整形  
• 加州大學舊金山分校牙學院畢業  
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業  
• 美國牙醫學會會員  
• 休士頓中國城行醫多年  
• 二十多年牙科臨床經驗  
• 通國、台、粵、英語  
Tel: 713-665-0700  
接受各類保險和信用卡 8427 Stella Link Rd. (近醫學中心) Houston, TX 77025

**時代牙醫中心**  
營業時間(七天): Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat & Sun 10:00AM-6:00PM  
主治: 人工植牙 (Dental Implant), 根管治療 (Root Canal Treatment), 鑲牙牙冠, 牙齒美容, 牙齒矯正 (隱形牙箍及一般牙箍), 全口假牙, 部分假牙或全口假牙 (Attachment), 各種牙齦治療及手術, 全口口腔檢查, 牙周病治療, 一般及深度潔牙, 各種牙周病 (牙槽炎及牙齦) 手術。  
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.  
電話: 713-773-9971 傳真: 713-773-0336  
地址: 9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036 (黃金廣場內)  
電話: 281-988-5930  
Email: xue@universitydentalcenter.com  
地址: 12989 Bellaire Blvd. Ste 56, Houston, TX 77072

**中興牙科** FIRST CENTRAL DENTAL  
植牙、矯牙、鑲牙、洗牙、補牙、拔牙。  
口腔外科背景, 最新植牙技術  
擅長智齒拔除, 快速無痛微創  
快速隱形矯正, 陶瓷貼面美牙  
無痛根管治療, 全瓷冠牙橋  
(接受主要牙科保險和政府計畫)  
設備先進 服務周到 消毒嚴格  
9889 Bellaire Blvd., #103, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)  
Phone: 281-501-0520  
網址和網上預約: www.fcdfs.com  
Email: firstcentraldental@outlook.com  
劉興坤牙醫博士 XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.

**李璐璐牙醫學博士**  
Lulu Li DDS, MS, FACP  
Board Certified Prosthodontist  
美國口腔修復學會認證口腔修復專家  
多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗  
• 人工植牙 • 全口及局部活動假牙  
• 美齒貼面 • 潔牙及補牙  
• 美齒增白 • 兒童牙病防治  
• 磨牙保護墊 • 牙周病防治  
• 磨牙保護墊 • 根管治療  
• 磨牙保護墊 • 手術拔牙  
接受各種保險, 為患者確認保險範圍, 確保無意外帳單。  
713-774-2100 週二、三、四、五、六: 9:00AM-6:00PM  
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com  
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036 (黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental)

**ZEN DENTAL CARE**  
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士  
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS  
德州大學牙醫學院畢業 3D 齒雕認證 (CEREC) 美國牙醫協會會員 (ADA)  
德州大學植牙 Proctorship 畢業 直線鋼絲矯正認證 (Straightwire) 美國矯正協會會員 (AOS)  
牙齒全科  
• CEREC 磁瓷牙  
• 鋼絲及隱形牙齒矯正  
• 一般及手術拔牙  
• 活動及固定假牙  
• 人工植牙、根管治療  
• 一般及深度潔牙  
• 兒童牙科包括麻醉  
• 超薄烤瓷美容貼面  
• 全新數碼X光減少輻射  
• 高溫高壓消毒安全乾淨  
• 接受各種保險收費合理  
• 設備精良且環境優雅  
• 地處華城中心交通方便  
週二至週五 9AM-6PM  
週六 請電話預約  
713-773-9889  
E-mail: drzanyang@gmail.com  
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

**武術跌打名醫傳人**  
澳洲狼環環, 福建少林跌打師  
傅柯金木, 名武術家董鳳聲  
傳人洪敦耕教授授徒  
謝鵬海中醫碩士主理  
新傷老病, 一次見效  
7天辦公, 請電話預約:  
713-772-0300, 832-863-8882  
中藥內外科 (頭痛, 失眠, 減肥)  
臨琳堂 7001 CORPORATE DR #213A HOUSTON, TX 77036 (美南銀行後面, 華埠大廈二樓)

**ALLCARE 惠康醫療中心**  
內科診所 牙科診所  
姚聖坤 牙醫博士  
高峰 牙醫博士  
最新 CEREC 電腦製牙, 數碼美觀, 一次完成  
最新隱形矯正, 老少皆宜, 無痛拔牙  
最好品質的植牙材料  
713-773-9621  
9110 Bellaire Blvd., #F Houston, TX 77036 (近好萊塢)

**李俊偉** 牙醫學博士  
Donald W. Lee, D.D.S.  
Family Dentistry  
5909 West Loop South, Suite 450  
Bellaire, Texas 77401  
Tel: 713-772-7900  
門診時間: 週一至週四及週六  
請預約並接受急診  
最新設備, 技術優良  
直接向保險公司收費  
歡迎信用卡及接受分期付款

**現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科**  
彭莉 矯正牙科博士  
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.  
Specialist in Orthodontics  
診治各類牙齒不齊, 口腔問題, 唇裂, 顎裂病人  
成人: 各種牙齒不齊, 牙間隙, 牙齒美容  
小孩: 不同年齡, 生長發育期牙齒的矯正, 如: 牙齒擁擠, 下牙包上牙, 牙間隙過大, 小下牙, 牙列不對稱, 牙齦 (無咬合), 先天缺牙等。  
不齊口腔問題的矯正, 如: 吐舌頭, 吮手指, 夜磨牙, 咬破牙, 嘴巴呼吸等等...  
通英、國、粵語 713-981-1888  
9889 Bellaire Blvd C#315, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

**健強牙科**  
何繼強 牙醫博士  
Charles Ho D.D.S.  
採用最新破牙片及漂白技術美容牙齒  
• 特設口腔保健優惠計劃  
專治: 各種牙患, 牙週病, 各式假牙  
精治: 美容牙科, 磁牙, 根管治療  
★接受各類保險及信用卡★  
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036  
25 年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話

**百利牙科** Bellaire Dental  
成人牙科 兒童牙科  
老人牙科 急症處理  
李東方 DDS MS PHD  
20 年牙科臨床經驗  
接受各種牙科 PPO 以及政府保險  
地址: 8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036

**孫文燕** 牙醫博士  
PUNNEE SATITPUNWAYCHA D.D.S. F.A.G.D.  
服務範圍:  
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙週病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、以最新式科學儀器為大家服務。  
老人可享受優待  
接受牙科保險  
6901 Corporate Dr., at Bellaire, Suite 202 Houston, TX 77036

**曾家達** 牙醫博士  
Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559  
服務範圍:  
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙週病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙齦、牙齦、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器為大家服務。  
\*沒有保險另有優惠\*  
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459  
www.mypreferreddental.com  
staff@mypreferreddental.com

**微笑牙科**  
We Smile Dental  
植牙、矯牙、鑲牙、洗牙、拔牙、補牙, 根管治療, 牙齒美容及兒童牙科, 近二十年牙科臨床經驗  
設備先進, 價格合理, 交通便利, 接受多種牙科保險  
N<sub>2</sub>O 笑氣鎮靜  
全新的無痛牙科治療體驗  
王成 牙醫博士 D.M.D.  
波士頓大學牙醫博士  
中國醫科大學口腔醫學碩士  
美國牙醫協會會員 (ADA)  
原 Jefferson Dental Clinics 門診主任  
8516 Bellaire Blvd • Houston TX 77036 位於時代廣場 (金殿和小肥羊火鍋之間)  
電話: 832-831-4956 (開診時間: 週二至週六 10:00 am - 6:00 pm) 微信: wesmiledental

# 由休士頓政商界鄭昭, 駱健明出面 邀請糖城新任市長, 市議員餐敘, 賓主盡歡



圖為 Joe Zimmerman 市長夫婦 (左三、左四立者) 與第二桌貴賓合影。



圖為 Joe Zimmerman 市長夫婦 (左三、左四立者) 與第二桌貴賓合影。



圖為 Joe Zimmerman 市長夫婦 (立者左三、左四) 與第四桌客人合影。



圖為糖城市長 Joe Zimmerman (右二) 與 (右起) 郭頤、唐心琴、陳美雪在餐會上合影。



圖為糖城市長 Joe Zimmerman (左三) 與出席貴賓 (右起) 郭頤、陳美雪、趙婉兒, 「教育組」周慧宜組長, 陳美芳合影。



圖為糖城市長 Joe Zimmerman (左二) 與「台北經文處」代表 (右起) 「政務組」相長何信傑, 「科技組」相長游慧光, 「教育組」相長周慧宜在餐會上合影。



圖為糖城市長 Joe Zimmerman (右) 在餐會上致詞。(左) 為餐會召集人駱健明。

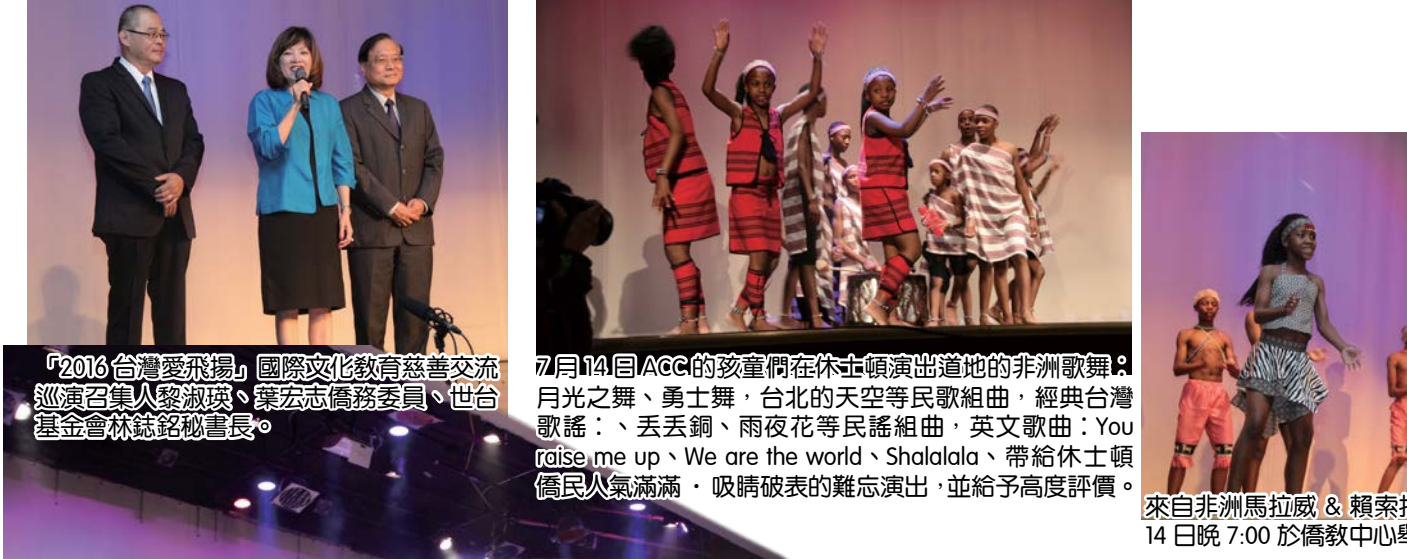
## 「2016 台灣愛飛揚」國際文化教育慈善交流巡演團蒞休訪問



來自非洲馬拉威及賴索托 27 位 ACC 院童、發起人慧禮法師、召集人黎淑瑛、葉宏志、世台基金會林銘銘秘書長、休士頓台北經文處齊永強副處長、張利剛秘書等中外人士在圓滿成功演出後合影。



「2016 台灣愛飛揚」國際文化教育慈善交流巡演團助著葉宏志、黎淑瑛、休士頓台北經文處齊永強副處長、林銘銘、周雲、僑教中心莊雅淑主任接受 ACC 發起人慧禮法師感謝贈禮。



來自非洲馬拉威及賴索托 27 位 ACC 阿彌陀佛關懷中心院童 7 月 14 日晚 7:00 於僑教中心舉辦的一場慈善表演活動演出。



ACC 發起人慧禮法師頒發感謝狀給嚴杰、宋秉穎、劉秀美、淨海法師、周雲、高煥瑛、張惠美、張紹華、陳美芳、金城銀行代表。



ACC 發起人慧禮法師、葉宏志、黎淑瑛、僑教中心主任、世台基金會林銘銘秘書長、及數百位僑界人士欣賞 2016 台灣愛飛揚演出。



休士頓台北經文處齊永強副處長、張利剛秘書等中外人士出席「2016 台灣愛飛揚」國際文化教育慈善交流巡演。

本報記者  
黃麗珊 攝

**有資格申請：**

- 新生小孩
- 從別州移居到德州
- 因失業或被現有公司健保計劃終止
- 因離婚失去現有健保計劃
- 新綠卡持有者

**讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保**

定期險、終生全險、儲蓄年金、退休金、殘障保險

請立刻電話查詢有關詳情

# 713.777.6000

Email: christine@allrisk.com

外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080

營業時間：星期一至星期五 9AM - 6PM  
星期六 9AM - 2PM

6918 Corporate Drive, #81, Houston, TX 77036

no-obligation quote: 義務報價。

# 713-777-6000

**Jason Yeo**  
Allrisk Insurance Agency  
6918 Corporate Drive Unit B1  
Houston, TX 77036  
jason@allrisk.com

The AAPF Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliate, One Hartford Place, Hartford CT 06155. A license number 5182. In Washington, the Program is underwritten by Totalrisk Insurance Company. AAPF does not employ or endorse agents or brokers. AAPF and its affiliates are not insurers. Paid endorsement: The Hartford pays only fees to AAPF to be the official provider of the individual program. These fees are used for general purposes of AAPF membership program for Program eligibility in most states. Applications are individually underwritten and some may not qualify. Specific benefits, terms, and discounts vary and are not may be available in all states in accordance with state filings and applicable laws. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your choice, however, could vary and may not have the same choice, control or services of your independent agent.

\* In Texas, the Program is underwritten by Southern Cross Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern Cross Mutual Insurance Company.

Christine To / 蘇覺英



— 精通：國、粵、英語 —

|         |           |   |            |        |
|---------|-----------|---|------------|--------|
| Greener | Corporate | ★ | Belairline | Senior |
|---------|-----------|---|------------|--------|





**AARP** Auto Insurance Program from THE HARTFORD

人壽  
房屋  
商業  
汽車  
健康  
保險




# 張少英 保險

www.suecheung.com

手機: 832-279-1101

Fax: 281-969-8696

Tel: 281-969-8281

**免費估價! 價錢最佳!**



4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459



「向我們瞭解 The Hartford 汽車保險計畫。」

如今正在您的地區推出！

該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！

現在致電，即可獲得免費的無義務報價。

**Jason Yeo**

**Allrisk Insurance Agency**

6918 Corporate Drive Unit B1

Houston, TX 77036

jason@allrisk.com

# 717-777-6000




The AARP Auto Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates. One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by Travelers Insurance Company. AARP does not employ or endorse agents or brokers. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement: The Hartford pays roughly five times as much for the individual policyholders. These fees are paid for the general purposes of AARP. Membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and cannot be guaranteed issue. The Hartford, Travelers, American, credits, and discounts may vary and may not be available in all states in accordance with state laws and applicable laws. You have the option of purchasing policy directly from The Hartford, your broker, credit card, and you will not have the option of renewal or cancellation of your policy.

\* In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financial institutions for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.



英國北愛爾蘭民衆搭建起巨大的篝火堆。篝火將於「第十二日節」前夜點燃，以紀念1690年新教徒戰勝天主教徒的「博因河戰役」。



# 一支獨秀

美南新聞日報  
Southern Chinese Daily News

電話: (281) 498-4310 • 傳真: (281) 498-2728  
1122 Briarland Blvd. Houston, TX 77072  
E-mail: [scd@scdaily.com](mailto:scd@scdaily.com)  
日報網址: [www.scdaily.com](http://www.scdaily.com)

## UT★Physicians

A Part of UTHHealth

### 德州大學社區醫療中心 休士頓西南區家庭診所

電話: 713-486-5900

# Two Homes Under One Roof



## \$510000-\$516000

### CINCO RANCH

Tel: (281) 769-4250    Contact: Norma Baynes

Add: 2822 Mayfield Ridge Lane Katy, Texas 77494

Email: [norma.baynes@lennar.com](mailto:norma.baynes@lennar.com)  
[norma.baynes@villagebuilders.com](mailto:norma.baynes@villagebuilders.com)





傳真: 713-486-5901

門診時間:

週一至週五 8:00AM-5:00PM

週六 8:00AM-12:00PM



趙偉傳

醫生

Stephen Ken-Wei Chao

(通英語、國語、西班牙語)

周晶

護士, 助理醫生

Zhou Jing

Nurse Practitioner

家庭全科 小兒科 精神科

10623 Bellaire Blvd., Suite 280

Houston, TX 77072

(位於金山飯店同一商場內)

Metro公車兩線可達: 2 Bellaire  
161 Wilcrest Express

接受各種醫療保險, 包括 Medicare, Medicaid 和各種商業保險。

沒有醫療保險的人, 如果有需要, 可向診所諮詢付款的安排。